



Sous le Haut Patronage  
du Ministère de la Santé  
du Ministère de la Famille et de l'Intégration  
du Ministère de la Culture, de l'Enseignement  
Supérieur et de la Recherche

## Journée d'études

*Lauschter, wien ech sin - Ecoute, qui je suis*  
*Listen, who I am - Höre, wer ich bin*

**Musiktherapie**  
mat Mënschen mat geeschtejem Handicap  
mit geistig behinderten Menschen  
with mentally handicapped people  
avec des personnes présentant  
un handicap mental

Samedi 25 novembre 2006  
de 9.00-18.00 heures

CAPEL – Itzigerstee  
L-1816 Luxembourg

## PROGRAMME

**Programme :**

- 9.00 Accueil et bienvenue
- 9.15 **Lauschter, wien ech sin**  
Martine Wallenborn (langue lux/alem.)
- 10.30 Pause-café
- 11.00 **Der körperlich-emotionale Ausdruck**  
Karin Schumacher (langue allem.)
- 12.30 Déjeuner
- 14.00 **Réflexions au sujet de l'utilisation  
des techniques psycho-musicales  
actives et réceptives auprès d'adultes  
handicapés mentaux**  
Michel Kieffer (langue franç.)
- 15.15 Pause-café
- 15.45 **Working with disabled people with  
sound, movement, vibration and visual  
stimuli**  
Phil Ellis (langue angl.)
- 17.00 Conclusions et perspectives
- 17.30 Verre de l'amitié



Frais de participation, Tagungsgebühr :

**Inscription avant le, Anmeldung vor dem 25.10.06**  
Journée complète, ganztags : membres/Mitglieder : 65€,  
non-membres/Nichtmitglieder : 70€,  
étudiants/Studenten : 60€  
Demi-journée/halbtags : membres/Mitglieder : 40€,  
non-membres/Nichtmitglieder : 45€,  
étudiants/Studenten : 35€

**Inscription après le, Anmeldung nach dem 25.10.06**  
Journée complète, ganztags : membres/Mitglieder : 70€,  
non-membres/Nichtmitglieder : 75€,  
étudiants/Studenten : 65€  
Demi-journée/halbtags : membres/Mitglieder : 45€,  
non-membres/Nichtmitglieder : 50€,  
étudiants/Studenten : 40€

Repas de midi/Mittagessen : 10€  
Hébergement sur place possible, Übernachtung möglich :  
16,50 € , 19 € et/und 24€ /personne/Person/nuitée/Nacht

Réservation et informations supplémentaires :  
musiktherapie@email.lu

Inscription par virement sur le compte de la, Anmeldung  
durch Überweisung auf des Konto der GML :

Ccpl : IBAN : LU 82 1111 2186 3493 0000  
BIC: BCEELULL

Mention : Participation journée d'études GML 25.11.06  
Journée complète ou demi-journée  
- avec ou sans déjeuner (10€)

Anmerkung : Anmeldung Tagung GML 25.11.06  
Ganztags oder halbtags mit oder ohne  
Mittagessen (10€)

Informations supplémentaires :

Email : [musiktherapie@email.lu](mailto:musiktherapie@email.lu)  
Tel : 23 639433 021 28 35 77

## KARIN SCHUMACHER

Karin Schumacher, Prof. Dr. rer. sc. mus., studierte an den Musikuniversitäten Wien und Salzburg Musiktherapie und Elementare Musik- und Bewegungserziehung. Nach langjähriger Tätigkeit in einer psychiatrischen Klinik, Tätigkeit als Musik-, Kinder- und Jugendlichen-psychotherapeutin in einem Schulhort für Kinder mit tiefgreifender Entwicklungsstörung, speziell Autismus. Lehr- und Forschungstätigkeit an der Universität der Künste Berlin und Universität für Musik und darstellende Kunst Wien.

Gemeinsam mit der Entwicklungspsychologin Claudine Calvet entwickelte sie das so genannte «EBQ-Instrument», das zur Evaluierung musiktherapeutischer Arbeit verwendet werden kann.

E-Mail: schumaka@gmx.de

### Der körperlich-emotionale Ausdruck

Musiktherapie mit Kindern, die an einer tiefgreifenden Entwicklungsstörung, speziell Autismus, leiden, kann zunächst nicht das instrumentale oder vokale Zusammenspiel anstreben, sondern beginnt mit dem Körper des Kindes zu spielen. Frühe Mutter-Kind-spiele dienen als Modell für Improvisationen, die einen ersten Kontakt herstellen helfen. In einem Videofilm wird ein Beobachtungs- und Einschätzungsinstrument vorgestellt, das die Entwicklung der zwischenmenschlichen Beziehungsfähigkeit einschätzen und damit nachweisen kann.

## PHIL ELLIS

Phil Ellis is Professor in Music at the University of Sunderland, UK. He trained as a classical musician and teacher and has been active as a composer of electroacoustic music and researcher/developer of IT in music education and for people with disabilities. For the past 12 years his research has centred on developing vibroacoustic sound therapy for children with special needs and with the elderly in long-term care. He is a former Chair and currently special adviser to the International Society for Music Education (ISME) Commission for Music in Special Education, Music Therapy and Music Medicine.

### Conference presentation

Creating an environment in which sound, movement, vibration and visual stimuli are brought together in an interactive and unified way is enabling disabled people to discover their identity, develop a means for expression and communication, and experience improvements in well-being. Working with disabled people from 2 – 103 years of age over a number of years, video case studies will demonstrate progression and development.

## MARTINE WALLENBORN

Studium der Sozialpädagogik; Klinische Integrative Musiktherapie (Fritz Perls Institut); Seit vielen Jahren als Musiktherapeutin tätig in einer grossen Behinderteneinrichtung; Gründerin und Leiterin des Orchesters Taka Tuka; Arbeit in freier musiktherapeutischer Praxis; zahlreiche Fortbildungsveranstaltungen; Mitbegründerin und Vorstandsmitglied der Gesellschaft für Musiktherapie in Luxemburg.

### Lauschter, wien ech sin

Wenn Wörter nicht, nicht mehr oder noch nicht ausdrücken können, vermögen Klänge, Geräusche, Töne und Stille Persönlichkeit zu fördern und zu festigen. Voraussetzung für Identitätsbildung ist die Möglichkeit, einander und sich selbst zu hören und nachhören zu können. Der Vortrag möchte Einblick geben in die unterschiedlichen Facetten einer therapeutischen Begleitung mit und durch Musik bei Menschen mit geistiger Behinderung und zum Zu-Hören anregen und motivieren die eigenen und fremden Hörlebenswelten zu hinterfragen.

## MICHEL KIEFFER

Michel KIEFFER

Né à Luxembourg

Etudes Musicales au Conservatoire de Musique de Luxembourg  
Licencié en Pédagogie de la Danse I.S.T.D. Londres  
Psychomotricien dipl. Faculté de Médecine Paris  
Psychologue dipl. Fac. Des Sciences Paris  
Musicothérapeute dipl. C. M. P.  
Chargé de Cours Université Paris VI et Université Luxembourg

Réflexions au sujet de l'utilisation des techniques  
psycho-musicales actives et réceptives auprès  
d'adultes handicapés mentaux

L'adulte handicapé mental

Possibilités de prise en charge thérapeutique par la musicothérapie  
Apport des techniques actives  
Apport des techniques réceptives  
Limites et contre-indications



Gesellschaft für Musiktherapie  
zu Lëtzebuerg

**siège social:**

7, Bréckewee L-8561 Schwebach

**email:**

musiktherapie@email.lu